



Belarusian (беларуская мова)

## Уступныя абрады

Знак крыжа

У імя Айца і Сына і Святога Духа.

Прымяняльнікі

Прывітанне

Ласка нашага Госпада Ісуса  
Хрыста, і любоў да Бога, і Камунія  
Святога Духа быць з усімі вамі.

І з вашым духам.

Пакараны акт

Браты (браты і сёстры), давайце  
прызнаем свае грахі, І таму  
падрыхтуецца да святкавання  
святых таямніц.

Я прызнаюся Усемагутнаму Богу І  
вам, браты і сёстры, што я моцна  
зграшыў, у маіх думках і ў маіх  
словах, у тым, што я зрабіў, і ў  
тым, што мне не ўдалося зрабіць,  
Праз маю віну, Праз маю віну,  
Праз маю найбольш жорсткую  
віну; Таму я пытаюся ў  
блаславёнай Марыі, калі-небудзь,  
калі-небудзь, Усе анёлы і святыя,  
А ты, мае браты і сёстры, маліцца  
за мяне Госпаду, Богу, нашага.

Няхай усемагутны Бог злітуйся  
над намі, даруй нам нашы грахі, і  
прывесці нас да вечнага жыцця.

Прымяняльнікі

Кіры

Госпадзе, злітуецца.

Latin (latine)

## Introductory Rituum

Signum crucis

In nomine Patris, et Filii et  
Spiritus sancti.

Amen

Salutatio

Gratia Domini nostri Iesu Christi,  
et caritas Dei, et communio  
Spiritus Sanctus Et cum  
omnibus vobis.

Et cum spiritu tuo.

Actus paenitential

Fratres (fratribus et sororibus),  
agnoscamus peccata nostra, Et  
sic praeparare nos celebramus  
sacra mysteriis.

Confiteor omnipotentis Dei Et ad  
vos fratres mei Peccavi quia In  
cogitationibus meis et in verbis:  
In quod ego feci, et in quod ego  
defuit facere, per culpa, per  
culpa, Per maxillam culpam;  
Ideo peto beatus Maria semper  
Virgo, Omnes angeli et  
sanctorum Et tu, fratres mei, Ad  
orare pro me ad Dominum  
Deum nostrum.

May omnipotens Deus miserere  
nobis: Dimitte nobis peccata  
nostra, et ad vitam aeternam.

Amen

Kyrie

Kyrie eleison.

## Belarusian (беларуская мова)

Госпадзе, злітуйцеся.

**Хрыстос, злітуйцеся.**

Хрыстос, злітуйцеся.

**Госпадзе, злітуйцеся.**

Госпадзе, злітуйцеся.

Глорыя

Слава Богу ў самым высокім, і на зямлю мір людзям добрай волі. Мы хвалю вас, Мы дабраслаўляем цябе, Мы вас абажаем, Мы ўслаўляем цябе, Мы дзякуем вам за вашу вялікую славу, Госпадзе Бог, нябесны кароль, Божа, Усемагутны бацька. Госпадзе Ісус Хрыстос, толькі нарадзіўся сын, Госпадзе Бог, Ягня Божы, сын Айца, Вы забіраеце грахі свету, Злічыце нас; Вы забіраеце грахі свету, атрымаць нашу малітву; Вы сядзіце ў правай руцэ бацькі, Злічыце нас. Для вас толькі святы, ты адзін - Гасподзь, Вы адзін самы высокі, Ісус Хрыстос, са Святым Духам, У славу Божай Айцец. Амін.

Збіраць

**Давайце малімся.**

Амін.

**Літургія Слова**

Першае чытанне

Слова Госпада.

Дзякуй Богу.

Адказна псалма

Другое чытанне

Слова Госпада.

## Latin (latine)

Kyrie eleison.

**Christe, eleison.**

Christe, eleison.

**Kyrie eleison.**

Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo. et in terra pax hominibus bonae voluntatis. laudamus te benedicimus tibi adoramus te, glorificamus te; gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam Domine Deus, Rex caelestis, Domine Deus Pater omnipotens. Domine Jesu Christe, Unigenite Fili unigenite, alleluia. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, tollis peccata mundi, miserere nobis. tollis peccata mundi, suscipe orationem nostram; Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus. tu solus Dominus tu solus Altissimus; Iesus Christus, cum Sancto Spiritu, in gloria dei patris. Amen.

Colligo

**Oremus.**

Amen.

**Liturgia verbi**

Primum Lectio

Verbum Domini.

Deo gratias.

Responsorial Psalm

Lectio secundi

Verbum Domini.

Belarusian (беларуская мова)

Дзякуй Богу.  
Евангелле

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

Чытанне ад Святога Евангелля  
паводле Н.

Слава табе, Госпадзе

Евангелле Госпада.

Пахваліце цябе, Госпадзе Ісус  
Хрыстос.

Прафесія веры

Я веру ў аднаго Бога, бацька  
Усемагутны, вытворца нябёсаў і  
зямлі, з усіх рэчаў бачна і  
нябачныя. Я веру ў аднаго  
Госпада Ісуса Хрыста, Адзіны  
нараджаны Сын Божы, Нарадзіўся  
ад бацькі да ўсіх узростаў. Бог ад  
Бога, Святло ад святла,  
Сапраўдны Бог ад сапраўднага  
Бога, нарадзіўся, не выраблены,  
канструктаваны з Айцом; Праз яго  
ўсё было зроблена. Для нас  
мужчын і для нашага выратавання  
ён сышоў з нябёсаў, і Святы Дух  
быў увасабленым Панны Марыі, і  
стаў чалавекам. Дзеля нашага яго  
ўкрыжаваны пад Понціем Пілатам,  
Ён пацярпеў смерць і быў  
пахаваны, І зноў падняўся на трэці  
дзень у адпаведнасці са Святога  
Пісання. Ён узышоў у неба і  
сядзіць у правай руцэ Айца. Ён  
зноў прыйдзе ў слава судзіць пра  
жыццё і памерлых І ў яго царства  
не будзе канца. Я веру ў Святога  
Духа, Госпада, даверу жыцця, які

Latin (latine)

Deo gratias.  
Evangelium

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Lectio sancti Evangelii  
secundum N.**

Gloria tibi, Domine

**Evangelium Domini.**

Laus tibi, Domine Jesu Christe.

Professio fidei

Credo in unum Deum; Patrem  
omnipotentem, factorem caeli  
et terrae; omnium visibilium et  
invisibilium. Credo in unum  
Dominum Jesum Christum,  
Unigenitus Dei Filius, et ex Patre  
natum ante omnia saecula.  
Deus de Deo, etc. Lumen de  
Lumine; Deum verum de Deo  
vero. genitum, non factum,  
consubstantialem Patri; per  
ipsum facta sunt omnia. Qui  
propter nos homines et propter  
nostram salutem descendit de  
caelis. et incarnatus est de  
Spiritu Sancto ex Maria Virgine.  
et homo factus est. Crucifixus  
etiam pro nobis sub Pontio  
Pilato, passus et sepultus est; et  
resurrexit tertia die secundum  
scripturas. ascendit in caelum et  
sedet ad dexteram Patris.  
iterum venturus est cum gloria  
ut iudicare vivos et mortuos  
cuius regni non erit finis. Credo  
in Spiritum Sanctum, Dominum

## Belarusian (беларуская мова)

ідзе ад бацькі і сына, Хто з бацькам і сынам абжаны і праслаўляецца, які размаўляў праз прарокаў. Я веру ў адну, святую, каталіцкую і апостальскую царкву. Прызнаюся адно хрост за прабацэнне грахоў і я з нецярпеннем чакаю ўваскрашэння памерлых і жыццё ў свеце. Амін.

## Гамалія

### Універсальная малітва

**Мы молімся Госпаду.**

Госпадзе, пачуй нашу малітву.

## Літургія Эўхарыстыі

### Паўсядзённы

Бласлаўлены быць Богам назаўсёды.

**Маліцеся, браты (браты і сёстры), што мая ахвяра і ваша можа быць прымальным для Бога, Усемагутны бацька.**

Няхай Гасподзь прыме ахвяру ў вашых руках За пахвала і славу Яго імя, Для нашага добра і дабро ўсяго Яго Святога Касцёла.

Амін.

### Эўхарыстычная малітва

**Гасподзь быць з вамі.**

І з вашым духам.

**Падніміце сэрца.**

Мы падымаем іх да Госпада.

## Latin (latine)

et vivificantem; qui ex Patre Filioque procedit. qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur. qui locutus est per prophetas. et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum et exspecto resurrectionem mortuorum et vita seculi venturi. Amen.

## Homilia

### Oratio universalis

**Oremus Dominum.**

V. Dómine, exáudi oratiónem meam.

## Liturgia Eucharistiae

### Offertorium

Benedictus Deus in secula.

**Orate, fratres, ut sacrificium meum et tua placeat deo; Pater omnipotens.**

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, pro nobis bonum et bonum totius ecclesie sue sancte.

Amen.

### Prex eucharistica

**Dominus vobiscum.**

R. Et cum spiritu tuo.

**Sursum corda.**

Habemus ad Dominum.

## Belarusian (беларуская мова)

**Давайце падзякуем Госпаду Богу нашаму.**

Гэта правільна і справядліва.  
Святы, святы, святы Гасподзь Бог гаспадароў. Неба і зямля поўныя вашай славы. Хосана ў самым высокім. Блаславёны той, хто прыходзіць у імя Госпада. Хосана ў самым высокім.

**Таямніца веры.**

Мы абвяшчаем вашу смерць, Госпадзе, і вызнайце сваё ўваскрасенне Пакуль ты зноў не прыйдзеш. Альбо: Калі мы ямо гэты хлеб і п'ем гэтую кубак, Мы абвяшчаем вашу смерць, Госпадзе, Пакуль ты зноў не прыйдзеш. Альбо: Ратуй нас, Збаўца свету, бо ваш крыж і ўваскрасенне Вы вызвалілі нас.

Амін.

Абрад Камуніі

**Па камандзе Збаўцы і ўтвараецца боскім вучэннем, мы адважваемся сказаць:**

Наш бацька, які мастацтва на небе, Святы - гэта імя Тваё;  
Прыходзь Валадарства, прыходзіць, твой будзе зроблена на зямлі, як на небе. Дайце нам у гэты дзень наш штодзённы хлеб, і даруй нам нашы парушэнні, як мы даруем тым, хто парушае нас; і вядзе нас не ў спакусу, Але пазбавіць нас ад зла.

## Latin (latine)

**Grátias agámus Dómino Deo nostro.**

R. Dignum et justum est.  
Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

**Mysterium fidei.**

Mortem tuam annuntiamus, Domine, et profiteor tuam resurrectionem donec venias.  
Vel: Hunc panem cum manducamus et calicem hunc bibimus, mortem tuam, Domine, annuntiamus; donec venias. Vel: Salvos nos fac, Redemptor mundi; per crucem et resurrectionem tuam nos liberasti.

Amen.

Ritus Communionis

**Ad mandatum Salvatoris et divina institutione formati audemus dicere;**

Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum;  
Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua in terra sicut in caelo. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie et dimitte nobis debita nostra; sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. et ne nos inducas in tentationem. sed libera nos a malo.

Belarusian (беларуская мова)

Дастань нас, Госпадзе, мы  
молімся, ад кожнага зла, ласкава  
прадастаўляйце мір у нашы дні,  
што, пры дапамозе вашай  
міласэрнасці, Мы можам быць  
заўсёды свабоднымі ад граху і ў  
бяспецы ад усяго бедства, як мы  
чакаем бласлаўнай надзеі і  
прыход нашага Збаўцы, Ісус  
Хрыстос.

Для каралеўства, Сіла і слава  
вашыя Цяпер і назаўсёды.

Госпадзе Ісус Хрыстос, хто сказаў  
вашым апосталам: Мір я пакідаю  
цябе, мой мір, які я табе даю, не  
глядзіце на нашы грахі, Але на  
веру вашай царквы, і ласкава  
дайце ёй мір і адзінства у  
адпаведнасці з вашай воляй. Якія  
жывуць і валадарыць вечна і векі.

Амін.

Мір Госпада заўсёды з табой.

І з вашым духам.

Давайце прапануем адзін аднаму  
знак міру.

Ягня Божы, вы забіраеце грахі  
свету, Злічыце нас. Ягня Божы, вы  
забіраеце грахі свету, Злічыце  
нас. Ягня Божы, вы забіраеце  
грахі свету, дайце нам мір.

Вось ягня Божае, Вось той, хто  
забірае грахі свету.

Дабрашчасныя - тыя, якія  
закліканы да вячэры бараніны.

Госпадзе, я не варты што вы  
павінны ўвайсці пад мой дах, Але

Latin (latine)

Libera nos, quaesumus,  
Domine, ab omni malo; in  
diebus nostris pacem concede  
propitius ; ut per misericordiam  
tuam adiuvante; ut semper a  
peccato immunes simus et ab  
omni tribulatione segura;  
exspectamus beatam spem et  
adventus Salvatoris nostri Jesu  
Christi.

Pro regno; tua est potestas et  
gloria nunc et semper.

Domine Jesu Christe qui dixit  
Apostolis vestris: Pacem  
relinquo vobis, pacem meam do  
vobis; ne respicias peccata  
nostra. sed in fide Ecclesiae  
vestrae; eique pacem et  
unitatem largire digneris pro  
voluntate tua. Qui vivis et  
regnas in saecula saeculorum.

Amen.

Pax Dómini sit semper  
vobíscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Signum pacis offeramus  
invicem.

Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
miserere nobis. Agnus Dei, tollis  
peccata mundi. miserere nobis.  
Agnus Dei, tollis peccata mundi.  
pacem nobis dones.

ecce agnus dei ecce qui tollit  
peccata mundi. Beati qui ad  
cenam Agni vocati sunt.

Domine, non sum dignus ut  
intres sub tectum meum; sed

## Belarusian (беларуская мова)

толькі кажа, што слова і мая душа  
будуць вылечана.

Цела (кроў) Хрыста.

Амін.

Давайце малімся.

Амін.

## Заклучныя абрады

### Дабраслаўленне

Гасподзь быць з вамі.

І з вашым духам.

Няхай усемагутны Бог  
дабраславіць цябе, Бацька, і Сын, і  
Святы Дух.

Амін.

### Звальненне

Ідзіце наперад, маса скончылася.  
Альбо: Ідзіце і абвясціце  
Евангелле Госпада. Ці: ідзі ў  
свеце, праслаўляючы Госпада  
сваім жыццём. АБО: Ідзіце ў свеце.  
Дзякуй Богу.

## Latin (latine)

tantum dic verbo et sanabitur  
anima mea.

Corpus Christi.

Amen.

Oremus.

Amen.

## Concluditur ritus

### benedictio

Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens  
Deus; Gloria Patri, et Filio, et  
Spiritus Sancto.

Amen.

### Dimissio

Egredere, missa est. Vel: Ite et  
nuntiate evangelium Domini.  
Vel: Ite in pace, glorificantes  
Dominum in vita tua. Vel: Vade  
in pace.

Deo gratias.